

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

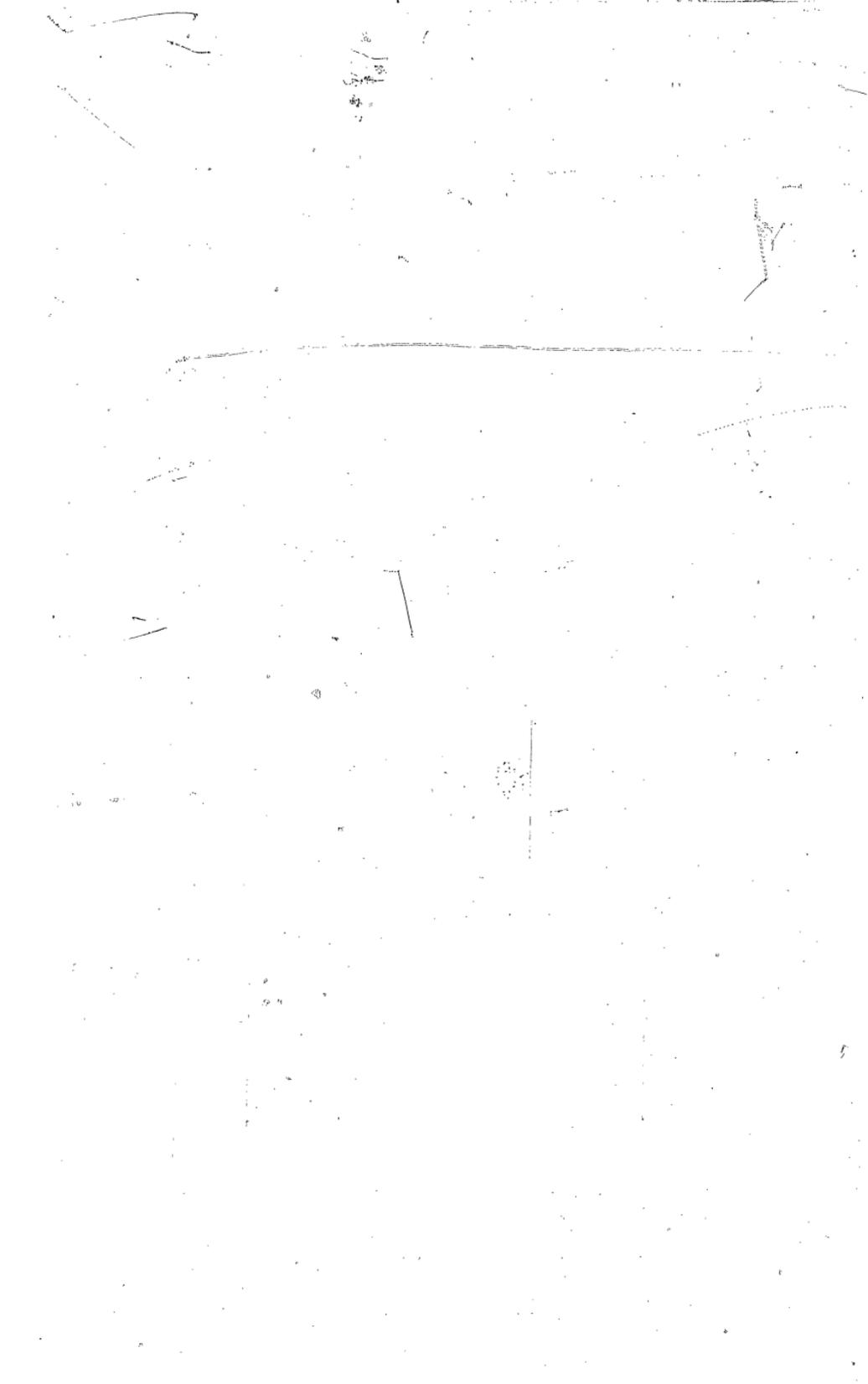
L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X



F. Livesey

P L A N

O F

A B I L L,

PROPOSED TO THE

LEGISLATIVE COUNCIL,

and now in COMMITTEE of the whole HOUSE, to be taken into Consideration on the 10th. Day of March next.





P L A N
D'UN
B I L L

PROPOSE AU

CONSEIL LEGISLATIF,

Et maintenant en COMITE' de tout la CHAMBRE, pour
être pris en Considération le 10me Jour de Mars
prochain.



QUEBEC: ... POUR JOHN NEILSON, ... M.DCC.XCIII.

1793

An Act for the better division of the Province of Lower Canada, for altering the Constitution of certain Courts of Justice within the said Province, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws herein-mentioned.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,



E Your Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Representatives of your people of the province of Lower Canada, having taken into our most serious consideration the message communicated to us by His Excellency the Lieutenant-Governor Your Majesty's Commander in Chief of this province, recommending a plan for altering and amending the judicature thereof, and establishing a due and uniform administration of justice therein, and having maturely deliberated upon the means recommended in the said message for securing to your people of this province the important objects of your Majesty's paternal care, we do with profound gratitude for the same, most humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue, and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of his Majesty's reign, entitled, "An act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, entitled an act for making more effectual provision for the government of the province of Quebec in North America, and to make further provision for the government of the said province," that the said province of Lower Canada shall henceforth consist of two districts only, and that the said two districts be divided, and the same are hereby divided on the North of the river St. Lawrence by the eastern shore of the river St. Maurice, to the head of the said river St. Maurice, and from the head thereof by a line drawn due North to the northern boundary the said province

Acte qui divise plus convenablement la Province du Bas Canada, qui change la Constitution de certaines Cours de Justice dans la dite Province, qui amende la Judicature d'icelles et qui rappelle certaines Loix qui y sont mentionnées.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,



VOUS les très fideles et loiaux Sujets de Votre MAJESTE' le Conseil Législatif et les Représentans de votre Peuple de le Province du Bas Canada aiant pris dans notre très sérieuse considération le Message à nous Communiqué par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Commandant en Chef de votre Majesté dans cette Province recommandant un Plan qui change et amende la Judicature d'icelle, et qui établit une due et uniforme Administration de la Justice dans icelle, aiant mûrement délibéré sur les moiens recommandés dans le dit message, pour garantir à votre Peuple de cette Province les importans objets du soïn Paternel de votre Majesté, nous avec une profonde reconnoissance d'icelui prions très humblement votre Majesté qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et Assemblée de la Province du Bas Canada constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la trente unieme année du Regne de sa Majesté Intitulé " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du Regne de sa Majesté Intitulé Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Que la dite Province du Bas Canada consistera désormais de deux Districts seulement et que les dits Districts seront divisés et qu'iceux sont par ces présentes divisés sur le Nord du fleuve St. Laurent par le rivage Est de la riviere St. Maurice à la source de la dite riviere St. Maurice, et de la source d'icelle par une ligne tirée vers le Nord à la borne Nord de la dite Province et sur le côté sud du

vince; and on the South of the said river St. Lawrence by the western shore of the river Godefroy, to the head of the said River Godefroy, and from the head thereof by a line drawn due South to the southern boundary of the said province, and that all the continent, islands and rivers within the said province, lying eastward of the said division line and boundary before described, be called the District of Quebec; and all the continent, islands and rivers within the said province lying westward of the same division line and boundary, be called the District of Montreal, any Law, Act or Ordinance to the contrary thereof notwithstanding.

II. And be it also enacted by the same authority, That there shall be erected, and there are hereby erected two Courts of Original Jurisdiction within this province to be called the Courts of King's Bench, one for the district of Quebec, to be held in the city of Quebec, and the other for the district of Montreal, to be held in the city of Montreal, to take cognizance of all causes whatsoever, as well Civil as Criminal, and where the King is a party, except those purely of Admiralty Jurisdiction, and such as are brought for sums under twenty pounds sterling. The first to consist of his Majesty's Chief Justice of the province of Lower Canada, and two Puisné Justices. The other to consist of his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, and two Puisne Justices, any two of whom, in their respective districts (in case of the absence of any one of them by sickness or otherwise) shall constitute a Court for all judicial purposes whatsoever.

III. And for the more speedy administration of justice, be it further enacted, by the same authority, That there shall be held within each of these two districts at the cities of Quebec and Montreal four Sessions of the said Court of King's Bench in every year, to be called Hillary, Easter, Trinity, and Michaelmas Terms; Hillary Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the first Monday in the month of January; the Term of Easter to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of March; Trinity Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holy day, after the first Monday in the month of July; and Michaelmas Term to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, on the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of September yearly; and the said Terms shall severally continue for twenty days, festivals and nonjudicial days not included; and it is declared and enacted, that the first, seventh, fourteenth, and last juridical days in each Term within each of the said districts, shall be the return days for all writs issuing from the said Courts of King's Bench respectively.

IV. Provided always, and it is hereby enacted, That nothing in this act contained

du dit fleuve St. Laurent par le rivage Ouest de la riviere Godefroy à la source de la dite riviere Godefroy, et de la source d'icelle par une ligne tirée vrai Sud jusqu'à la borne Sud de la dite Province et que tout le Continent Isles et Rivieres dans la dite Province situés à l'Est de la dite ligne de division et limite ci-devant désignée sera appellé le district de Québec et tout le Continent Isles et Rivieres dans la dite Province situés à l'Ouest de la dite ligne de division et limite, sera appellé le district de Montréal nonobstant aucune Loi, Acte ou Ordonnance à ce contraires.

II. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité qu'il sera érigé et elles sont par ces présentes érigées deux Cours de Jurisdiction originaire dans cette Province qui seront appellées les Cours du Banc du Roi l'une pour le District de Québec qui sera tenue dans la Cité de Québec, et l'autre pour le District de Montréal, qui sera tenue dans la Cité de Montréal pour connoître de toutes causes quelconques tant Civiles que Criminelles et dans lesquelles le Roi fera partie excepté celles simplement de Jurisdiction d'Amirauté et telles qui seront portées pour sommes audeffous de vingt livres sterling La première confistera du Juge en Chef de sa Majesté de la Province du Bas Canada et deux juges Puinés l'autre du juge en chef de sa Majesté de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et deux juges Puinés dont aucuns deux dans leurs Districts respectifs en cas d'absence d'aucun d'eux par maladie ou autrement formeront une Cour pour tous effets judiciaires quelconques.

III. Et pour la plus prompte Administration de la justice qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera tenu dans chacun de ces deux Districts dans les Cités de Québec et de Montréal quatre sessions de la dite Cour du Banc du Roi dans chaque année qui seront appellés Termes de St. Hilaire de Pâques de la Trinité et de St. Michel que le terme de St. Hilaire commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Janvier. Le Terme de Pâques commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le second Lundi dans le mois de Mars. Le Terme de la Trinité commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Juillet. Et le Terme de St. Michel commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le second Lundi dans le mois de Septembre chaque année et les dits Termes continueront séparément pendant l'espace de vingt jours les jours de fête et les jours non juridiques exceptés n'étant pas inclus et il est déclaré et statué que les premier septieme quatorzieme et dernier jours de Cour dans chaque Terme dans chacun des dits Districts, seront les jours de retour pour tous writs émanés des dites Cours du Banc du Roi respectivement.

IV. Pourvu toujours et il est par ces présentes statué que rien contenu dans

contained shall extend or be construed to extend to prevent the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this province, for the time being, from issuing at any time or times other than during the sittings of the said Terms commissions of Oyer and Terminer and General Goal Delivery for such district or county within this province as shall be deemed expedient and necessary.

V. Provided also, and it is hereby further enacted, That in every case where any commission of Oyer and Terminer and General Goal Delivery shall issue, wherein his Majesty's Chief Justice of the province, or his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, or wherein two of the puisné Justices of the said Court of King's Bench are not included, and assisting at the Courts to be held under and by virtue of such commission, the execution of every sentence or judgment of such Court wherein it shall extend to life or limb, shall be suspended until the approbation of the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of this province shall be signified thereon by warrant under his hand and seal at arms.

VI. And to the end that the Government may have full information of the proceedings of such Courts of Oyer and Terminer and General Goal Delivery, as shall be held without the personal attendance either of the Chief Justice of the province, or of the Chief Justice of the King's Bench at Montreal, or of two puisné Justices of the said Courts of King's Bench. Be it also enacted by the same authority, That it shall be the duty of the said Courts, with all convenient speed, to transmit to the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of the province for the time being, all and every the proceedings that may be had before such Justices of Oyer and Terminer and General Goal delivery in the several cases above mentioned, in the manner directed and ordained in an act of the Governor and late Legislative Council of the province of Quebec, passed in the twenty-ninth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act to continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of justice, " and especially in the new districts."

VII. And be it also enacted by the same authority, That the course of proceedings in all civil causes to be instituted in the said Courts of King's Bench, and until further provision by law may be made for the same, shall be the same as by law they are directed to be in the present Courts of Common Pleas in causes exceeding ten pounds sterling.

VIII. And be it further enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former law, custom or usage in the present Court of Common Pleas, or any or either of the Judges thereof shall be deemed and adjudged

ce présent Acte ne s'étendra ou sera construit à s'étendre à empêcher le Gouverneur Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors d'émaner en aucun tems ou tems autre que celui des séances des dits termes des commissions d'oyer et terminer et la délivrance générale de prison pour tel district ou comté dans cette Province comme il sera jugé expédient et nécessaire.

V. Pourvu aussi et il est par ces présentes de plus statué que dans chaque cas où aucune commission d'Oyer et Terminer et de délivrance générale de Prison sera émanée dans laquelle le juge en chef de sa Majesté pour la Province ou le juge en chef de sa Majesté de la cour du Banc du Roi à Montréal ou dans laquelle deux des juges puinés de la dite cour du Banc du Roi ne seront point inclus et siégeans aux cours qui seront tenues sous et en vertu de telle commission l'exécution de chaque sentence ou jugement de telle cour qui s'étendra à la vie ou à la privation d'un membre sera suspendue jusqu'à ce que l'approbation du Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province sera signifié sur icelle par ordre sous son seing et seau.

VI. Et afin que le Gouvernement puisse avoir entiere information des procédures de telles Cours d'Oyer et Terminer et la délivrance Générale de prison qui seront tenues sans la présence personnelle soit du Juge en Chef de la Province, ou du Juge en Chef du Banc du Roi à Montréal, ou de deux Juges puinés des dites Cours du Banc du Roi, Qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'il sera du devoir des dites Cours avec toute expédition convenable de transmettre au Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors toutes et chacunes des procédures qui ont pu être faites devant telles Juges d'Oyer et Terminer, et la délivrance Générale de prison dans les différens cas ci-dessus mentionnés dans la maniere requise et ordonnée dans un Acte du Gouverneur et du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec passé dans la vingt neuvieme année du Regne de sa Majesté, Intitulé " Acte qui continue l'ordonnance qui regle la pratique de la Loi et qui pourvoit plus efficacement pour la dispensation de la Justice et spécialement dans les nouveaux Districts."

VII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que la forme des procédures dans toutes Causes Civiles qui seront instituées dans les dites cours du Banc du Roi, et jusqu'à ce qu'il soit plus amplement pourvu par une loi qui pourra être faite pour icelle sera la même que celle ordonnée par la Loi être usitée dans les présentes Cours des Plaidiers Communs dans les causes qui excéderont dix livres sterling.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtes par aucune Loi Coutume ou usage précédens dans la présente Cour des Plaidiers Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Juges

adjudged to be now vested in the said Courts of King's Bench, and some or one of the Justices thereof within that district where the powers and authorities transferred are to be executed or have their operation.

IX. Be it also enacted by the same authority, That all the proceedings upon actions instituted and pending in any of the Courts of Common Pleas in this province, where the demand is above twenty pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Court of King's Bench of the district in which the defendant in such actions may have resided at the time of instituting the same, to be there proceeded upon to judgment and execution, as if the same had been commenced therein. And that all proceedings upon actions instituted and pending in any of the present Courts of Common Pleas, where the demand does not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Provincial Court of that jurisdiction, wherein the defendant in the suit resided at the time of the institution thereof, to be proceeded upon to judgment and execution, as if the same had originated therein.

X. And be it also enacted by the authority aforesaid, That the Governor or Lieutenant Governor or person administering the government, or the Chief Justice of this province, together with any or more members of the Executive Council of the province, (the Judges who shall have given the judgment appealed from excepted) shall compose the Court of Appeals for hearing and determining all appeals, as well from the present Court of Common Pleas and the Courts of King's Bench, herein before erected, as from the Provincial Courts, herein after to be established, in all cases where appeals are by this act allowed, any law to the contrary notwithstanding.

XI. And be it also enacted by the same authority, That an appeal shall lie to the Court of the Governor and Executive Council, or Court of Appeals of this province, from all judgments given in either of the said Courts of King's Bench, in all cases where the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, or shall relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, though the immediate sum or value appealed for be less than twenty pounds sterling, provided security be duly given by the appellant that he will effectually prosecute the same and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded, in case the judgment or sentence of the Court of King's Bench shall be affirmed.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals, shall be final in all cases where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of five hundred pounds sterling; but in cases exceeding that sum or value, as well as in all cases where the matter in question shall relate

d'icelles seront estimés et adjugés être Vêtus actuellement dans les dites Cours du Banc du Roi et quelques ou un des Juges d'icelles dans ce District où les pouvoirs et autorités transférés doivent être exécutés ou avoir leur opération.

IX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que toutes les procédures sur actions instituées et pendantes dans aucune des Cours de Plaidoiers Communs dans cette Province, dans les quelles la Demande sera au dessus de vingt livres sterling seront immédiatement transmises dans la Cour du Banc du Roi du District dans lequel le Défendeur à telles actions aura pu résider au tems de l'institution d'icelles y seront procédées au Jugement et exécution comme si elles eussent été commencées dans icelles et que toutes procédures sur Actions instituées et pendantes dans aucun des présentes Cours des Plaidoiers Communs dans les quelles la demande n'excede pas la somme ou Valeur de vingt livres sterling seront immédiatement transmises dans la Cour Provinciale de cette Jurisdiction dans laquelle le Défendeur dans l'action résidoit au tems de l'institution d'icelle, sur les lesquelles il sera procédé à Jugement et Exécution comme si elle y avait prise son origine.

X. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que le Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'Administration du Gouvernement, ou le Juge en Chef de cette Province ensemble avec aucun ou plusieurs Membres du Conseil Exécutif de la Province les Juges qui auront donné le Jugement dont est Appel exceptés composeront la Cour d'Appel pour entendre et déterminer tous Appels tant de la présente Cour des Plaidoiers Communs et des Cours du Banc du Roi ci-devant érigées, que des Cours Provinciales qui seront ci-après établies dans tous Cas où des Appels sont alloués par ce présent Acte nonobstant aucune Loi à ce contraire,

XI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un appel sera fait à la Cour du Gouverneur et Conseil ou Cour d'Appels de cette Province de tous Jugemens donnés dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi dans tous cas où la matiere en discussion excédera la somme de vingt livres sterling ou aura rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payable à sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés quoique la somme ou valeur immédiate dont est Appel sera moins de vingt livres sterling, Pourvu que caution soit duement donné par l'Appellant de poursuivre le dit Appel efficacement et de satisfaire à la condamnation et aussi paier tels dépens et dommages qui seront ordonnés dans le Cas où le Jugement ou le sentence de la Cour du Banc du Roi sera confirmé.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que le jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera final dans tous cas où la matiere en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de cinq cent livres sterling mais dans les cas qui excéderont cette somme ou valeur, aussi bien que lorsque l'affaire en question aura rapport à la réception ou

to taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, an appeal shall lie to his Majesty in his Privy Council, though the immediate sum or value appealed for be less than five hundred pounds sterling, provided security be first duly given by the appellant, that he will effectually prosecute his appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded by his Majesty in his Privy Council, in case the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals shall be affirmed.

XIII. And be it also enacted by the same authority, That in all cases where appeal shall be allowed to his Majesty in his Privy Council, execution shall be suspended until the final determination of such appeal, provided security be duly given as aforesaid.

XIV. And in aid of the said Courts of King's Bench, and for the convenience and ease of his Majesty's subjects in this province, who may have suits to prosecute in matters not exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, be it further enacted by the authority aforesaid, That there shall be constituted, and there is hereby constituted four Provincial Courts within the said province of Lower Canada, for the jurisdictions hereafter described and named, to be held by one Judge in each jurisdiction, who shall sit one day at least, and oftener, if need be, in every week throughout the whole year, excepting three weeks at seed-time, four weeks at harvest-time, two weeks at Easter, and two weeks at Christmas, and except, during such vacations as shall be appointed by the said Judges respectively for making Circuits twice in every year throughout their respective jurisdictions, with power to hear and determine all civil suits and actions brought before them, where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, the judgments of which Provincial Courts to the extent of ten pounds sterling shall be final and conclusive, except in matters which may relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing, where the rights in future may be bound; but in all the said excepted cases, as well as in all cases where the judgment of either of the said Provincial Courts shall exceed the sum or value of ten pounds sterling, an appeal shall lie to the Court of King's Bench of the district wherein the defendant in the original action shall be resident, provided security be duly given effectually to prosecute such appeal; to which Courts of King's Bench power is hereby given to hear, try and determine such appeals, and to proceed to judgment and execution therein, as if the same had originated in such Courts

demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payables à sa Majesté, ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles, ou autre semblable matiere ou chose dans les quelles le droit à l'avenir peut être lié, un Appel sera fait à sa Majesté en son Conseil privé quoique la somme ou valeur immédiate dont il est appellé soit moindre que la somme de cinq cent livres sterling, Pourvû que caution soit duement donné par l'Appelant qu'il poursuivra efficacement son Appel et satisfera à la condamnation et paiera aussi tels frais et dommages qui seront ordonnés par sa Majesté en son Conseil privé dans le Cas que le Jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera confirmé,

XIII, Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que dans tous Cas ou l'Appel sera alloué à sa Majesté en son Conseil Privé exécution sera suspendue jusqu'à la décision finale de tel Appel, Pourvû que caution soit duement donnée comme ci-dessus.

XIV. Et à l'aide des dites Cours du Banc du Roi, et pour la facilité et l'aifance des sujets de sa Majesté dans cette Province qui peuvent avoir des actions à poursuivre dans des matieres qui n'exéderont pas la somme ou valeur de vingt livres sterling. Qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera constitué et il est par ces Présentés constitué quatre Cours Provinciales dans la dite Province du Bas Canada, pour les Juridictions qui seront ci après désignées et nommées qui seront tenues par un Juge dans chaque Jurisdiction, qui liégera un Jour au moins et plus souvent s'il en est besoin dans chaque semaine pendant toute l'année excepté trois semaines au tems des semences, quatre semaines au tems des récoltes, deux semaines à Pâques, et deux semaines au tems de St. Michel; et excepté pendant telles vacances qui seront appointées par les dits Juges respectivement pour faire les Tournées deux fois dans chaque année par toutes leurs Juridictions respectives, avec pouvoir d'entendre et déterminer tous procès et actions civils, portées devant eux lorsque l'affaire en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de vingt livres sterling, les jugemens desquelles Cours Provinciales à l'extension de dix livres sterling seront en dernier ressort et décisifs, excepté dans les matieres qui peuvent avoir rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu Sommes ou Sommes d'argent payable à sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou telle autre matiere ou chose semblable dans laquelle les droits à venir peuvent être liés mais dans tous les dits Cas exceptés aussi bien que dans tous Cas où le Jugement de l'une ou l'autre des dites Cours Provinciales excédera la somme ou valeur de dix livres sterling, un Appel sera fait à la Cour du Banc du Roi du district dans lequel le défendeur dans l'action originaire sera résident. Pourvû que caution soit duement donné de poursuivre efficacement tel Appel auxquelles Cours du Banc du Roi Pouvoir est par ces présentes donné pour entendre et déterminer tels Appels et procéder à Jugement et exécution dans icelle comme si elle eut prise son origine dans telles

of King's Bench; the judgment there to be final and conclusive in all cases, except in matters which may relate to the taking and demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound.

XV. And be it also enacted by the same authority, That the jurisdiction of the said four Provincial Courts respectively shall extend in manner following, that is to say, the jurisdiction of the Provincial Court at Quebec, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF QUEBEC**, and to sit in the city of Quebec, shall extend westward to the eastern line of the seigniory of Dorviller, and along the course of the same to the northern boundary of the province on the north of the river St. Lawrence, and to the eastern line of the seigniory of St. Pierre Le Bequet, and along the course of the same to the southern boundary of the province on the south-side of the river St. Lawrence, and shall extend eastward to the western line of the county of Gaspé.—The jurisdiction of the Provincial Court at Montreal, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF MONTREAL**, and to sit in the city of Montreal, shall extend eastward to the western line of the seigniory of Maskinongé, and along the course thereof to the northern boundary of the province on the north side of the river St. Lawrence, and to the western line of the seigniory of Yamaska, and along the course thereof to the southern boundary of the province on the south side of the river St. Lawrence and to extend westward to the western line of this province.—The jurisdiction of a Provincial Court at Three Rivers, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF THREE RIVERS**, and to sit in the town of Three Rivers, shall comprehend all the intermediate country between the jurisdictions of the said Courts of Quebec and Montreal.—And the jurisdiction of a Provincial Court at Gaspé, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF GASPE**, and to sit at _____, shall comprehend the whole of the present county of Gaspé.

XVI. And be it also enacted by the same authority, That the sittings and course of proceedings in causes to be instituted in the said Provincial Courts before a single Judge, shall be the same as by law they are directed to be in the present Court of Common Pleas in causes of or under ten pounds sterling.

XVII. And be it enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former Law, Ordinance or Usage in the Courts of Common Pleas, or in any or either of the Judges thereof, shall be deemed and adjudged to be now vested in each of the before-mentioned Provincial Courts, and the Judges thereof respectively within their respective jurisdictions, as before described, to the extent of twenty pounds sterling.

XVIII. And be it further enacted by the same authority, That as often as the jurisdiction of either of the said Provincial Courts shall be exceptionable on

account

telles Cours du Banc du Roi le Jugement y fera en dernier ressort et décisif dans tous Cas excepté en matieres qui peuvent avoir rapport à la réception et demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payable à Sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou telle autre semblable matiere ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés.

XV. Et qu'il soit deplus Statué par la dite autorité que la Jurisdiction des dites quatre Cours Provinciales s'étendra respectivement dans la maniere suivante c'est à dire la Jurisdiction de la Cour Provinciale à Québec, qui sera appellée la Cour Provinciale de Québec, et siégera dans la Cité de Québec, s'étendra au *Ouest* de la ligne *Est* de la Seigneurie de Dorvilliers, et le long du Cours d'icelle à la borne *Nord* de la Province, sur le *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la ligne *Est* de la Seigneurie de St. Pierre Lébéquet, et le long du Cours d'icelle à la borne *Sud* de la Province au côté *Sud* du Fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* du Comté de Gaspé La Jurisdiction de la Cour Provinciale à Montréal qui sera appellée la Cour Provinciale de Montréal et siégera dans la Cité de Montréal, s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* de la Seigneurie de Maskinongé et le long du Cours d'icelle à la Borne *Nord* de la Province sur le côté *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la Ligne *Ouest* de la Seigneurie d'Yamaska et le long du Cours d'icelle à la Borne *Sud* de la province de côté *Sud* du fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Ouest* à la ligne *Ouest* de cette Province la jurisdiction d'une Cour Provinciale aux Trois Rivieres qui sera appellée la Cour Provinciale des Trois Rivieres et siégera dans la ville des Trois Rivieres, comprendra tout le pais intermédiaire entre les jurisdictions des dites Cours de Québec et de Montréal et la jurisdiction d'une Cour Provinciale à Gaspé qui sera appellée la Cour Provinciale de Gaspé et siégera à

comprendra toute la
Partie du Comté actuel de Gaspé.

XVI. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que les séances et la forme de procéder dans des causes qui seront instituées dans les dites Cours Provinciales devant un seul juge, seront les mêmes que celles qui sont ordonnées par la Loi d'être dans la présente Cour des Plaidoiers Communs dans des Causes de ou au-dessous de dix Livres Sterling.

XVII. Et qu'il soit statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtus par aucune Loi Ordonnance ou usage précédent dans les Cours des Plaidoiers Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Juges d'icelles, seront estimées et adjugées être maintenant vêtus dans chacune des Cours Provinciales ci devant mentionnées et les Juges d'icelles respectivement, dans leur jurisdiction respective comme ci-devant désignée à l'extension de vingt Livres Sterling.

XVIII. Et qu'il soit de plus Statué par la dite Autorité, qu'autant de fois que la jurisdiction de l'une ou l'autre des dites Cours Provinciales sera recusable,

ble,

account of the interest of the Judge thereof, in the controversy, or of his affinity to either of the contending parties, the Court of King's Bench of the district wherein the defendant resides, shall have the cognizance of the cause, though the matter in demand should be under the sum of twenty pounds sterling, any law to the contrary notwithstanding.

XIX. And for the purpose of facilitating the business of the Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals within this province, and for the advantage of the suitors therein, be it further enacted by the same authority, That the said Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals, shall henceforth be held at fixed and stated Terms in the city of Quebec at two different periods in every year, to be called CANDLEMAS Term and LAMMAS Term, that Candlemas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of February, and that Lammas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of August, and that the said Terms shall continue for twenty judicial days, any law to the contrary notwithstanding.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Quebec and Gaspé, and also all the Records and a Transcript of all the Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, duly certified by the Clerk of the said Court, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the eastward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Quebec, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Court of King's Bench for the district of Quebec.

XXI. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal, and also all the Records and Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the westward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Montreal, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the Court of King's Bench at Montreal.

XXII. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the Court of Common Pleas for the late district of

ble, rapport à l'intérêt du juge d'icelle dans la discussion, ou à la Parentée à l'une ou l'autre des Parties plaidantes, la Cour du Banc du Roi du District dans le quel le Défendeur réside aura la Connoissance de la Cause quoique la matiere en demande seroit audeffous de vingt Livres Sterling nonobstant aucune Loi à ce contraire.

XIX. Et afin de faciliter les affaires de la Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels dans cette Province et pour l'avantage des Plaidours dans icelle Qu'il soit de plus Statué par la dite Autorité que la dite Cour du Gouverneur & Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera désormais tenue à termes fixés constatés dans la Cité de Québec à deux différentes Périodes dans chaque Année qui seront appellés le Terme de la Chandeleur et le Terme de *Lanmas*. Que le Terme de la Chandeleur commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois de Février et que le Terme de *Lanmas* commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois d'Aoult, et que les dits Termes continueront pendant vingt Jours Juridiques nonobstant aucune Loi à ce Contraire.

XX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour les Districts de Québec et de Gaspé et aussi tous les Records et une Copie de tous les Registres de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs des Trois Rivieres duement certifiés par le Greffier de la dite Cour concernant les actions instituées dans icelles contre des Personnes résidentes alors à l'Est du rivage Est de la Riviere St. Maurice et du rivage au Ouest de la Riviere Godefroy pour demandes dans l'une ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Québec et feront Partie des Registres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour du Banc Roi pour le District de Québec.

XXI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour le District de Montréal et aussi tous les Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour le District des Trois Rivieres, concernant les actions instituées dans icelle contre des Personnes résidentes alors au côté Ouest du Rivage Est de la Riviere St. Maurice et du Rivage Ouest de la Riviere Godefroy, pour demandes dans l'un ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une maniere aussi parfaite et ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Montréal.

XXII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la Cour des Plaidoirs Communs pour le ci-devant

Quebec in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records or Transcript of the said Court of Common Pleas at Quebec, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court of Quebec and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Quebec.

XXIII. And be it also enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Montreal, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Montreal, and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Montreal.

XXIV. And be it enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas for the late district of Three Rivers in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Three Rivers, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Three Rivers.

XXV. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas of the late district of Gaspé, in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Gaspé, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Gaspé, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Gaspé.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the twenty-fifth day of February in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for establishing Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec," and every clause and article therein, be, and the same is hereby repealed.

XXVII. And be it also enacted by the same authority, That the first article of

Distrikt de Québec dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaidoiers Communs à Québec duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres Sterling et qui n'excéderont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Québec et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Québec.

XXIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Record sde la ci-devant Cour des Plaidoiers Communs pour le Distrikt de Montréal dans actions n'excédant pas dix livres sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaidoiers Communs à Montréal duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres Sterling et n'excéderont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale à Montréal,

XXIV. Et qu'il soit statué par la dite autorité que tous et chacun des Records et Registres de la Cour des Plaidoiers Communs du ci-devant Distrikt des Trois Rivieres dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres et n'excédant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provincial aux Trois Rivieres et feront partie des Records d'icelles pour toutes et à telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale des Trois Rivieres.

XXV. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que tous et chacun des Records et Régistres de la Cour des Plaidoiers Communs pour le ci-devant Distrikt de Gaspé dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaidoiers Communs à Gaspé duement Certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au dessus de dix Livres et n'excédant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Gaspé et feront partie des Régistres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, dans une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient été commencées dans la dite Cour Provinciale à Gaspé.

XXVI. Et qu'il soit deplus Statué par la dite Autorité qu'un Acte ou Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil Legislatif de la ci-devant Province de Québec et passée le vingt-cinquieme Jour de Fevrier dans la dix-septieme Année du Regne de sa Majesté Intitulée "Ordonnance qui établit

of the Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the fourth day of March in the same seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the province of Quebec," whereby a supreme Court of Criminal Jurisdiction for the province at large was established, and the sessions thereof as certified, be, and the said first article of the said Ordinance is hereby repealed.

XXVIII. And be it also enacted by the same authority, That so much of an Act of the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, passed the thirtieth day of April in the twenty-seventh year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance to continue in force for a limited time an Ordinance made in the twenty-fifth year of his Majesty's reign, entitled an Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial Nature and personal Wrongs, to be compensated in Damages and such additional Regulations as are expedient and necessary," as grants power to his Excellency the Governor or Commander in Chief of the province for the time being, by and with the advice and consent of his Majesty's Council to appoint by commission such and so many persons as he shall judge fit and for such parts of the province as he shall think proper, to hear summarily and to determine finally without appeal, all matters of debt of ten pounds or under, and to regulate the fees to be taken by the persons so commissioned and by their subordinate officers, and to direct a mode of proceedings for them; and also, so much of the said Act or Ordinance as authorises the Governor or Commander in Chief, for the time being, with the advice and consent of the Council, to form by Patent, under the Great Seal of the province, one or more new Districts, and to give commission to such officer or officers therein as may be necessary or conducive to the ease and convenience of his Majesty's subjects residing in the remote parts of the province; and also, so much of any posterior Act or Ordinance continuing the said Ordinance, as relates to the powers and authorities vested in the Governor, as herein before mentioned, be, and the same is, and are hereby repealed; and it is hereby declared and ordained, that all and singular the papers, proceedings and registers of all the circle Court, or Courts of Requests established in the district of Montreal, by virtue of the said powers, shall, on or before the _____ day of _____ next, be transmitted by the respective Clerks thereof to the Provincial Court at Montreal; and that in all suits which remain undetermined in the said Courts of Requests, the said Provincial Court shall proceed to hear, try, and determine the same, as if they had originated in the said Provincial Court of Montreal.

And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance

“ des Cours de Jurisdiction civile dans la Province de Québec” et que chaque Clause et article dans icelle soient et sont par ces présentes rappelés.

XXVII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité que le premier Article d'une Ordonnance faite par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passée le quatrieme Jour de Mars dans la même dix-septieme année du Regne de Sa Majesté intitulée “ Ordonnance qui établit des “ Cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de Québec” par laquelle une Cour Suprême de Jurisdiction Criminelle pour la Province en Général étoit établie et les Sessions d'icelle constatées soit et le dit premier Article de la dite Ordonnance est par ces Présentes rappellé.

XXVIII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité qu'autant d'un Acte du Gouverneur et Conseil Législatif de la cidevant Province de Québec passé le trentieme Jour d'Avril dans la vingt septieme année du Regne de Sa Majesté intitulé “ Ordonnance qui continue en force pour un tems limité une “ Ordonnance faite dans la vingt cinquieme année du Regne de Sa Majesté “ intitulé Ordonnance qui regle les procédés dans les Cours de Judicature “ Civile et qui établit les procès par Jurés en actions d'une Nature de Commerce et les torts personels qui doivent être compensés en Dommages et tels “ Réglemens additionnels qui sont expédiens et nécessaires” qui accorde le Pouvoir à Son Excellence le Gouverneur ou Commandant en Chef de la Province pour le tems d'alors par et de l'avis et Consentement du Conseil de Sa Majesté d'appointer par Commission telles et autant de Personnes qu'il Jugera convenables et pour telles parties de la Province qu'il Jugera à propos, pour entendre sommairement et déterminer en dernier ressort et sans Appel toutes matieres de Dettes de dix Livres ou au-dessous, et de régler les honoraires qui seront pris par les Personnes ainsi Commissionnées, et par leurs officiers Subordonnés, et d'ordonner une forme de procéder pour icelles et aussi autant du dit Acte ou Ordonnance qui autorise le Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, de l'avis et Consentement du Conseil de former par Lettres Patentés sous le Grand Seau de la Province un ou plusieurs nouveaux Districts et commissioner tel officier ou officiers dans icelles qui pourront être nécessaires et contribuer à la Facilité et à l'aissance des Sujets de Sa Majesté qui résident dans les parties éloignées de la Province et aussi autant d'aucun Acte ou Ordonnance postérieure continuant la dite Ordonnance quant à ce qui a rapport aux Pouvoirs et Autorités vêtus dans le Gouverneur comme il est ci-devant mentionné, soient et sont par ces présentes rappelés Et Il est par ces Fréentes déclaré et ordonné que tous et chacun des Papiers Procédures et Régistres de toute Cour de Cercle ou Cours Sommaires établies dans le District de Montréal en vertu des dits Pouvoirs seront transmis le ou avant le Jour de
prochain par leurs Greffiers respectifs d'icelles à la Cour Provinciale à Montréal et que dans toutes actions qui restent sans être Jugées dans les dites Cours Sommaires la dite Cour Provinciale procédera à entendre

nance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed the thirtieth day of April in the eighth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act or Ordinance to alter the Ordinance herein after mentioned," be, and the same and every part thereof is hereby repealed; and it is hereby declared, that all and every jurisdiction, power and authority granted, by virtue of the said Ordinance, shall henceforth cease and determine.

XXX. And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the twelfth day of April in the thirtieth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act or Ordinance to form a new District between the District of Quebec and Montreal, and for regulating the same District," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXI. And whereas by an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the eleventh day of April, in the thirty first year of his Majesty's reign, entitled, " An Act to continue and amend an Act passed in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled an Act to empower the Commissioners of the Peace to regulate the towns of Quebec and Montreal for a limited time;" it is therein enacted, That the power given by any former Ordinances to the Commissioners of the Peace to make rules and orders touching the Police of the towns of Quebec and Montreal shall henceforth be vested in such Commissioners, and where there are Circles with Courts of Requests in the majority of the Commissioners of the Peace, and of the Judges of the Court of Requests convened for such purpose; Be it enacted by the authority aforesaid, That so much of the said Act as grants power to the Judges of the Courts of Requests, be, and the same is hereby repealed.

XXXII. And be it enacted by the same authority, That a certain Ordinance made and passed by his Excellency the Lieutenant Governor and the Executive Council of this province on the twenty-fourth day of February, in the thirty-second year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance relating to causes in appeal to the Court of the Governor and Executive Council, be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIII. And be it further enacted by the same authority, That a certain other Ordinance made and passed by the said Lieutenant Governor and Executive Council on the fifteenth day of August, in the said thirty second year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance for suspending the session of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the proceedings in appeal causes," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Laws of this province, which before the passing of this Act were in force, to govern and direct the practice of the respective Courts of Civil and

entendre et déterminer les dites actions, comme si elles avaient été Commencées dans la dite Cour Provinciale de Montréal.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un Acte ou Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passée le Trentieme Jour d'Avril dans la vingt-huitieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui change l'Ordonnance y mentionnée" soit et est par ces présentes rapellé Et il est par ces présentes déclaré que tous et chaque Jurisdiction Pouvoir et autorité accordés en vertu de la dite Ordonnance cesseront et finiront dorénavant.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'un Acte fait et passé par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec le douzieme Jour d'Avril dans la trentieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui forme un nouveau District entre le District de Quebec et de Montréal et qui regle le même District" soit et est par ces présentes et chaque partie d'icelui rappellé.

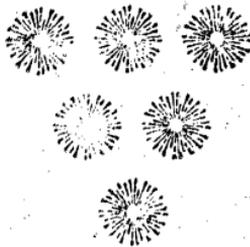
XXXI. Et comme par un Acte fait et passé par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec le onzieme Jour d'Avril dans la trente-unieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte qui continue et amende un Acte passé dans la dix-septieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte qui autorise les Commissaires de la Paix à régler la Police pour les Villes de Québec et de Montréal pendant un tems limité" il y est Statué que le Pouvoir donné par aucunes Ordonnances précédentes aux Commissaires de la Paix pour faire des Regles et ordres concernant la Police des Villes de Québec et de Montréal sera désormais Vêtu dans tels Commissaires et où il y a des Cercles avec des Cours sommaires dans la Majorité des Commissaires de la Paix et des Juges de la Cour sommaire assemblés à tel effet Qu'il soit statué par la dite autorité qu'autant du dit Acte qui donne Pouvoir aux Juges des Cours Sommaires soit et est par ces présentes rappelle.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine Ordonnance faite et passée par son Excellence le Lieutenant Gouverneur et le Conseil Executif de cette Province le vingt-quatrieme Jour de Février dernier dans la trente-deuxieme année du Regne de sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui concerne les Causes en Appel à la Cour du Gouverneur et Conseil Executif" soit et est par ces présentes rapellée.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine autre Ordonnance faite et passé par le dit Lieutenant Gouverneur et Conseil Executif le quinzieme Jour d'Aoust dans la dite trente-deuxieme année du Regne de sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui suspend la session de la Cour du Banc du Roi à Montréal et qui facilite les procédés dans les Causes en Appel", soit, et la dite Ordonnance et chaque partie d'icelle est par ces présentes rappellée.

and Criminal Jurisdiction, and that are not expressly repealed, altered or varied by Act, shall remain and continue in force and be observed by all and singular the Courts hereby established, and by the Judges thereof; and more particularly that the said Courts of King's Bench, in their respective districts, in all causes of Criminal Jurisdiction to be constituted therein, shall be governed in its practice and course of proceedings by the Laws prescribing the modes of practice, in causes of a similar nature, for the Courts of Common Pleas, prior to the passing of this Act, and in all causes that may be brought up by appeal into either of the said Courts of King's Bench, the same Courts shall form rules for proceeding therein, as nearly as may be, to the Laws prescribing the rules of proceedings in causes brought before the Court of Appeals; and the Provincial Courts, created by this Act, shall be governed in their practice, and course of proceedings in the same manner and in like cases as the Courts of Common Pleas for the districts of Quebec and Montreal were governed by the Laws of this province, before the passing of this Act.

F I N I S.



XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par le dite autorité que toutes et chęque Loi de cette Province qui avant la passation de ce présent Acte ont été en force pour gouverner et ordonner la Pratique des Cours respectives de Jurisdiction Civile et Criminelle et qui ne sont pas expressément rappellées changées ou variées par ce présent Acte resteront et continueront en force et seront observées par toutes et chacune des Cours établies par ces présentes et par les Juges d'icelles et plus particulièrement que les dites Cours du Banc du Roi dans leurs Districts respectifs dans toutes Causes de Jurisdiction originelle qui seront constituées dans icelles, seront gouvernées dans leur Pratique et forme de procéder par le Loi qui prescrivent les formes de Pratique dans des Causes des Plaidiers Communs avant la passation de ce présent Acte et dans toutes Causes qui pourront être portées en Appel dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi les dites Cours formeront des Regles pour procéder dans icelles aussi approchant qu'elles pourront être des Loix qui prescrivent les Regles des Procédures dans des Causes portées devant la Cour d'Appels et les Cours Provinciales érigées par ce présent Acte seront gouvernées dans leur pratique et forme de procéder dans la même maniere et en semblables cas que les Cours des Plaidiers Communs pour les Districts de Québec et de Montréal ont été gouvernées par les Loix de cette Province avant la Passation de ce présent Acte.

F I N,

